

PORTO GARIBALDI
(Magnavacca)

Al Vènt da Tramuntana¹ e al Sòl

Un déi, al Vènt da Tramuntana e al Sòl i s catæva da dîr parchë ón al s incardêva d ësa più² fòrt che cl æta. A n sèrt punt i à vist un furastiar ch'al gnêva in quà tut inturtià int al mantël. Alôra i du catalît i decîd che al più fòrt al saràv stà quel ch'al fus stà bõn a fæx cavæx via al mantël al furastiar.

Al Vènt da Tramuntana l à tacà a sufiæx³ fòrt, ma più fòrt al sufiæva³ e più al furastiar al s inturtiæva int al mantël. Alôra al Sòl l ë gnù² fùara int al sial, e dõp un pùac al furastiar l à tacà ad avêx cæld³ e al s ë cavà l mantël. E al Vènt da Tramuntana l ë stà custrét a dîr che al Sòl l ira² più² fòrt che löu².

A t ël piasëst stal fat? Al vrégna cuntæx incôra?

Nota 1 - in magnavaccante, A di sillaba non-caudata latina ha dato /εə/, qui trascritto con æ. Ciò è vero anche davanti a consonante nasale, es. *funtæna*, *læna* «fontana, lana», mentre non vale per «tramontana» che è un italianismo (un tempo da queste parti si parlava di «bora» o simili, cfr *busana* in una delle due versioni copparesi).

Nota 2 - come in comacchiese, anche in magnavaccante i dittonghi finali vengono ridotti nella frase, per cui abbiamo *löu*, *piöu*, *gnöu* «egli-lui, più, venuto» in tonia ma *lù*, *più*, *gnù* se queste parole sono disaccentate nella catena parlata. Allo stesso modo, e similmente al comacchiese, *l iara* «era» può dare *l ira*.

Nota 3 - in magnavaccante æ si può abbreviare davanti a /r/ finale e a /rC, lC/ (nel terzo caso ciò può valere anche per le altre vocali).